

OR-PRE-446
OR-PRE-446(GS)

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437
44-141 Gliwice POLAND
tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) MECHANICZNY PROGRAMATOR CZASOWY Z CZUJNIKIEM
(EN) MECHANICAL TIMER WITH TWILIGHT SENSOR
(DE) MECHANISCHE ZEITSCHALTUHR MIT SENSOR

(PL) WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie do niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
2. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie instaluj i nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie modyfikuj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw. Demontaż obudowy powoduje utratę gwarancji oraz stwarza niebezpieczeństwo porażenia prądem.
6. Przed podłączeniem napięcia zasilania upewnij się, że wszystkie przewody podłączone są prawidłowo.
7. Pobór mocy podłączonych urządzeń elektrycznych nie może przekraczać maksymalnego obciążenia.
8. Chroni programator przed dziećmi.

(EN) IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products are available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Disconnect the power supply before any activities on the product.
2. Do not use the device against its intended use.
3. Do not immerse the device in water or other fluids.
4. Do not install or use the device if its casing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves. Any modification of the product result in loss of warranty and may cause a threat of electric shock.
6. Before connecting the power, make sure that all wires are properly connected.
7. The device is suitable for use within maximum allowable load.
8. Keep the programmer out of reach of children.

(DE) WICHTIG!

Vor der Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und für die zukünftige Inanspruchnahme bewahren. Selbständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falscher Montage oder falschem Gebrauch des Geräts folgen können. In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produktes und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter und Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor. Zusätzliche Informationen zum Thema der Produkte der Marke ORNO finden Sie auf der Internetseite: www.orno.pl. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichteinhaltung der Empfehlungen, die in dieser Bedienungsanleitung zu finden sind. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht auf Änderungen in der Bedienungsanleitung vor – die aktuelle Version kann man von der Internetseite www.orno.pl herunterladen. Alle Rechte auf Übersetzung/Interpretation sowie Urheberrechte an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Führen Sie alle Arbeiten bei ausgeschalteter Stromversorgung aus.
2. Verwenden Sie das Gerät nicht unsachgemäß.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
4. Installieren oder verwenden Sie das Gerät nicht, wenn sein Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie keine selbständigen Reparaturen vor. Jegliche Veränderung des Produkts führt zum Verlust der Garantie und kann die Gefahr eines Stromschlags verursachen.
6. Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen der Stromversorgung, dass alle Kabel ordnungsgemäß angeschlossen sind.
7. Das Gerät ist für den Einsatz innerhalb der maximal zulässigen Belastung geeignet.
8. Schützen Sie den Programmierer vor Kindern.

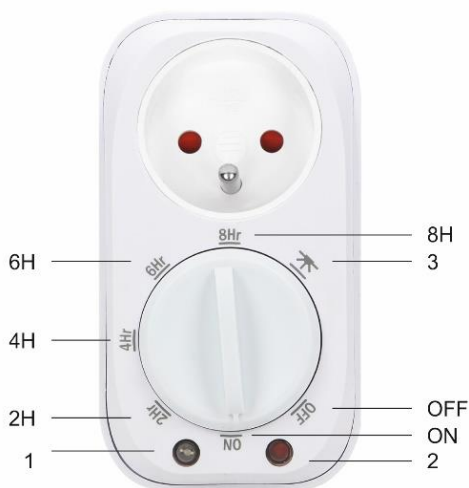
Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyrobów tak oznaczonych, pod kara grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!



Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The weee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13 August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

OPIS ELEMENTÓW URZĄDZENIA/ ELEMENTS OF THE DEVICE/ ELEMENTE DES GERÄTS



Rys.1/Fig.1/Add.1

1 – dioda odbiornika (status pracy)
 2 – fotodioda (czujnik zmierzchu)
 3 - tryb pracy od zmierzchu do świtu
 ON – stale włączony
 OFF – stale wyłączony
 2H – czasowe załączenie na 2h
 4H – czasowe załączenie na 4h
 6H – czasowe załączenie na 6h
 8H – czasowe załączenie na 8h

1 – receiver's power diode (work mode)
 2 – photo diode (twilight sensor)
 3 – dusk till dawn mode
 ON – always active
 OFF – always inactive
 2H – activation for 2h
 4H – activation for 4h
 6H – activation for 6h
 8H – activation 8h

1 – Power-LED (Betriebsstatus)
 2 – Fotodiode (Dämmerungssensor)
 3 - Betriebsart von der Dämmerung bis zum Morgengrauen
 ON – immer eingeschaltet
 OFF – immer ausgeschaltet
 2H – Aktivierung für 2h
 4H – Aktivierung für 4h
 6H – Aktivierung für 6h
 8H – Aktivierung für 8h

PL

Instrukcja obsługi

CHARAKTERYSTYKA

Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań mieszkaniowych i ogólnych. Wyrób można użytkować zarówno wewnątrz, jak i na zewnątrz pomieszczeń. Mechaniczny programator z czujnikiem zmierzchu służy do włączania i wyłączania dopływu prądu w gniazdku w określonym przedziale czasowym. Urządzenie służy do sterowania podłączonymi do niego urządzeniami elektrycznymi. Czujnik posiada cztery tryby pracy: stale włączony, stale wyłączony, czasowe załączenie na 2,4,6,8 godzin, praca od zmierzchu do świtu.

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Napięcie zasilania:	230V~ / 50 Hz
Maks. obciążenie:	16A, 3680W
Stopień ochrony:	IP44
Typ gniazda:	Typ E (OR-PRE-446) / Typ F (OR-PRE-446(GS))
Wymiary:	57 x 104 x 41mm (szer./wys./gł.)

INSTALACJA

- Podłącz programator do gniazda sieciowego z uziemieniem.
UWAGA: nie podłączaj programatora do gniazda przedłużacza.
- Po włączeniu prądu, dioda na urządzeniu zaświeci się na czerwono.
UWAGA: urządzenie przeznaczone jest dla urządzeń 230VAC ~/50Hz, 16A. Nie stosuj programatora do urządzeń, które przekraczają tę wartość.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

W celu zaprogramowania urządzenia stosownie do swoich potrzeb, przekręć pokrętkę programatora zgodnie ze wskazówkami zegara lub przeciwnie do ruchu wskazówek i wybierz właściwy program.

UWAGA: aby wyeliminować niepożądane włączenie się programatora pod wpływem zewnętrznego oświetlenia nocnego lub zacielenia w ciągu dnia, programator rozpocznie pracę 5 minut po wykryciu zmierzchu. Czujnik nie może być oświetlany światłem odbiornika, którym steruje.

OBSŁUGA

Program:	Funkcja:
ON	Zasilanie gniazda stale włączone
OFF	Zasilanie gniazda stale wyłączone
2H	Zasilanie w gniazdku włączy się o zmierzchu na 2 godziny
4H	Zasilanie w gniazdku włączy się o zmierzchu na 4 godziny
6H	Zasilanie w gniazdku włączy się o zmierzchu na 6 godziny
8H	Zasilanie w gniazdku włączy się o zmierzchu na 8 godziny
ZMIERZCH/ŚWIT	Zasilanie w gniazdku włączy się o zmierzchu i wyłączy o świcie

EN

Operation and installation manual

DESCRIPTION

The device is designed for household and general-purpose applications. The product is suitable for indoor and outdoor use. Mechanical timer with twilight sensor is responsible for switching the power in the electric socket on and off, within a specified time interval. The device controls other electrical appliances (e.g. lighting) plugged into it. The sensor has got four work modes: always ON, always OFF, intervals (2,4,6,8h), from dusk till dawn.

TECHNICAL SPECIFICATION	
Power supply:	230V~ / 50 Hz
Max. load:	16A, 3680W
Protection level:	IP44
Socket type:	Type E (OR-PRE-446) / Type F (OR-PRE-446(GS))
Dimensions:	57 x 104 x 41mm (W./H./D.)

INSTALLATION	
1.	Plug the timer into the grounded power socket. NOTE: do not plug the timer into the extension socket (extension wire with an outlet).
2.	When the timer socket is on, the indicator (diode) will flash red. NOTE: the timer socket is used with 230VAC ~/50Hz, 16A devices. Do not add any equipment that exceeds the rated unit value.

OPERATION	
In order to adjust the settings of the timer to user's preferences, turn its knob clockwise or counter clockwise and select the appropriate mode setting.	
NOTE: in order to eliminate undesired activation of the timer triggered by unexpected night light or daytime shadow, the timer activates 5 min after it has detected dusk. The sensor cannot be illuminated by the light of the receiver, which is connected to it.	

PROGRAM MODES	
Program:	Function:
ON	Power is always on
OFF	Power is always off
2H	The power will turn on at dusk for 2 hours
4H	The power will turn on at dusk for 4 hours
6H	The power will turn on at dusk for 6 hours
8H	The power will turn on at dusk for 8 hours
DUSK/DAWN	The power will turn on at dusk and continue until dawn.

DE	Bedienungsanleitung
-----------	----------------------------

BESCHREIBUNG	
Das Gerät ist für den Wohnbereich und allgemeine Anwendungen konzipiert. Das Produkt kann sowohl im Innen- als auch im Außenbereich verwendet werden. Ein mechanischer Programmierer mit einem Dämmerungssensor wird verwendet, um die Stromversorgung in der Steckdose innerhalb einer bestimmten Zeit ein- und auszuschalten. Das Gerät dient zur Steuerung der daran angeschlossenen elektrischen Geräte. Der Sensor hat vier Betriebsmodi: permanent an, permanent aus, temporär an für 2,4,6,8 Stunden und arbeitet von der Dämmerung bis zum Morgengrauen.	

TECHNISCHE DATEN	
Versorgungsspannung:	230V~ / 50 Hz
Max. Belastung:	16A, 3680W
Schutzart:	IP44
Steckdosen-Typ:	Typ E (OR-PRE-446) / Typ F (OR-PRE-446(GS))
Abmessungen:	57 x 104 x 41mm

MONTAGE	
1.	Schließen Sie das Programmiergerät an eine geerdete Steckdose an. WICHTIG: Schließen Sie das Programmiergerät nicht an die Verlängerungsbuchse an.
2.	Wenn der Strom eingeschaltet wird, leuchtet die LED am Gerät rot auf. WICHTIG: Das Gerät ist für, 230VAC ~/50Hz, 16A -Geräte ausgelegt. Wenden Sie das Programmiergerät nicht auf Geräte an, die diesen Wert überschreiten.

BEDIENUNGSANLEITUNG	
Um die Einstellungen des Timers an die Präferenzen des Benutzers anzupassen, drehen Sie seinen Knopf im oder gegen den Uhrzeigersinn und wählen Sie die entsprechende Moduseinstellung.	
WICHTIG: Um eine unerwünschte Aktivierung des Timers, die durch unerwartetes Nachtlicht oder Tagesschatten ausgelöst wird, auszuschließen, aktiviert sich der Timer 5 Minuten, nachdem er die Dämmerung erkannt hat. Der Sensor kann nicht durch das Licht des Empfängers, der mit ihm verbunden ist, beleuchtet werden.	

ARBEITSPROGRAMME	
Programm	Funktion
ON	Der Strom ist immer eingeschaltet
OFF	Der Strom ist immer ausgeschaltet
2H	Der Strom wird in der Dämmerung für 2 Stunden eingeschaltet
4H	Der Strom wird in der Dämmerung für 4 Stunden eingeschaltet
6H	Der Strom wird in der Dämmerung für 6 Stunden eingeschaltet
8H	Der Strom wird in der Dämmerung für 8 Stunden eingeschaltet
Dämmerung/ Morgendämmerung	Der Strom wird in der Abenddämmerung eingeschaltet und bleibt bis zum Morgengrauen eingeschaltet.